



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria –Vlada-Government*

**PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT NË MES AMBASADËS SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS, PRISHTINË, KOSOVË DHE MINISTRISË SË ARSIMIT, SHKENCËS, TEKNOLOGJISË DHE INOVACIONIT TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR PROGRAMIN E SHKËMBIMIT AKADEMIK FULBRIGHT<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, PRISHTINA, KOSOVA THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION THE REPUBLIC OF KOSOVA FOR THE FULBRIGHT ACADEMIC EXCHANGE PROGRAM<sup>2</sup>**

**NACERT ZAKON O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O SPORAZUMEVANJU IZMEĐU AMBASADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA, PRIŠTINA, KOSOVO MINISTARSTVA OBRAZOVANJA, NAUKE, TEHNOLOGIJE I INOVACIJE REPUBLIKE KOSOVO ZA PROGRAM O AKADEMSKOJ RAZMENI FULBRIGHT<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligjit për Ratifikimin e Memorandumit të Mirëkuptimit në mes Ambasadës së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, Prishtinë, Kosovë dhe Ministrisë së Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit të Republikës së Kosovës për Programin e Shkëmbimit Akademik Fulbright, është miratuar në mbledhjen e 46- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 06/46 të datës 30.11.2021.

<sup>2</sup> Draft Law on Ratification of the Memorandum of Understanding Between the Embassy of the United States of America, Prishtina, Kosova the Ministry of Education, Science, Technology and Innovation the Republic of Kosova for the Fulbright Academic Exchange Program, was approved in the 46- meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 06/46 date: 30.11.2021.

<sup>3</sup> Nacrt Zakon o Ratifikaciji Memoranduma o Sporazumevanju između Ambasade Sjedinjenih Američkih Država, Priština, Kosovo i Ministarstva Obrazovanja, Nauke, Tehnologije i Inovacije Republike Kosovo za Program o Akademskoj Razmeni Fulbright, usvojenje na 46- sednici Vlade Republike Kosovo, odlukom br: 06/46 dt: 30.11.2021

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p><b>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</b></p> <p><b>Miraton:</b></p> <p><b>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT NË MES AMBASADËS SË SHTETEVE TË BASHKUARA TË AMERIKËS, PRISHTINË, KOSOVË DHE MINISTRISË SË ARSIMIT, SHKENCËS, TEKNOLOGJISË DHE INOVACIONIT TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËR PROGRAMIN E SHKËMBIMIT AKADEMIK FULBRIGHT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi i ligjit</b></p> <p>Me anë të këtij ligji, ratifikohet Memorandumi i Mirëkuptimit ndërmjet Ambasadës së Shteteve të Bashkuara të Amerikës, Prishtinë, Kosovë dhe Ministrisë së Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit të Republikës së Kosovës, në Programin e Shkëmbimit Akademik Fulbright</p>	<p><b>Assembly of the Republic of Kosova,</b></p> <p><b>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosova,</b></p> <p><b>Adopts:</b></p> <p><b>LAW ON RATIFICATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, PRISHTINA, KOSOVA THE MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION THE REPUBLIC OF KOSOVA FOR THE FULBRIGHT ACADEMIC EXCHANGE PROGRAM</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>The purpose of the law</b></p> <p>Through this law is ratified the Memorandum of Understanding between the Embassy of the United States of America, Prishtina, Kosova and the Ministry of Education, Science, Technology and Innovation of the Republic of Kosova, in the Fulbright Academic Exchange Program</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo,</b></p> <p><b>Na osnovu lana 65 (1) Ustava Republike Kosovo</b></p> <p><b>Usvaja:</b></p> <p><b>ZAKONA O RATIFIKACIJI MEMORANDUMA O SPORAZUMEVANJU IZMEĐU AMBASADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA, PRIŠTINA, KOSOVO I MINISTARSTVA OBRAZOVANJA, NAUKE, TEHNOLOGIJE I INOVACIJE REPUBLIKE KOSOVO ZA PROGRAM O AKADEMSKOJ RAZMENI FULBRIGHT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1</b> <b>Svrha zakona</b></p> <p>Pomoću ovog zakona, ratifikuje se Memorandum o sporazumevanju između Ambasade Sjedinjenih Američkih Država, Priština, Kosovo i Ministarstva obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacije Republike Kosovo, programa akademske razmene Fulbright program</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi i ligjit</b></p> <p>Ky ligj ka si fushëveprimtari të forcojë dhe zhvillojë më tej lidhjet midis Pjesëmarrësve në procesin e zbatimit të Programit të Shkëmbimit Akademik Fulbright (në tekstin e mëtejme "Programi Fulbright") në arsim, kulturë, shkencë, dhe kërkime të bazuara në rrethana që konsiderohen reciprokisht të dobishme.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope of Law</b></p> <p>The scope of this law is to strengthen and further develop the links between the Participants in the process of implementing the Fulbright Academic Exchange Program (hereinafter "the Fulbright Program") in education, culture, science, and circumstantial research that are considered mutually beneficial.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Oblast delovanje zakona</b></p> <p>Ovaj zakon ima kao kao oblast delovanja jačanje i razvoj veza između Učesnika u procesu implementacije programa Akademске razmene Fulbright (u daljem tekstu „Fulbright program“) u obrazovanju, kulturi, nauci, i istraživanju zasnovanom na okolnosti koje se smatraju obostrano korisnim.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Financimi</b></p> <p>Ky ligj mbështet financiarisht pjesëmarrësit nga Kosova, në vlerë prej së paku gjashtëqind mijë euro (600,000 €) në vit, për pesë (5) vjet, drejt Programit Fulbright të Shteteve të Bashkuara dhe Kosovës. Pjesëmarrësit presin që ky kontribut të fillojë me vitin akademik që fillon në vjeshtën e vitit 2021 dhe të vazhdojë deri në vitin akademik 2025-26.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Funding</b></p> <p>This law financially supports participants from Kosova, in the amount of at least six hundred thousand euros (600,000 €) per year, for five (5) years, towards the Fulbright Program of the United States and Kosova. Participants expect this contribution to begin with the academic year beginning in the fall of 2021 and continue through the 2025-26 academic year.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Finansiranje</b></p> <p>Ovaj Zakon finansijski podržava učesnike sa Kosova u vrednosti od najmanje (600,000) evra godišnje, za pet (5) godine, za Fulbraight program Sjedinjenih Država i Kosovo. Učesnici očekuju da će ovaj doprinos početi akademske godine koja počinje u jesen 2021. godine i nastaviće do akademske godine 2025-26.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë ditë (15) pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk KONJUFCA</b> _____ <b>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This law enters into force fifteen (15) days after the publication in the official gazette of the Republic of Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Galuk KONJUFCA</b> _____ <b>President of the Assembly of the Republic of Kosova</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest dana (15) nakon objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Glauk KONJUFCA</b> _____ <b>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</b></p>